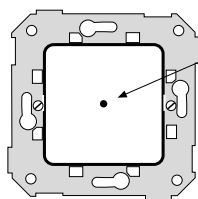


**75420-30** PROTECTOR SOBRETENSIONES DE EMPOTRAR 230V~  
 PROTECTOR CONTRA SOBRETENSÕES DE ENCASTRAR 230V~  
 PROTECTEUR DE SURTENSION EN BOÎTIER À ENCASTRER 230V~  
 230V~ SURGE REGULATOR MOUNTING BOX

**CARACTERISTICAS / CARACTÉRISTIQUES / SPECIFICATIONS**



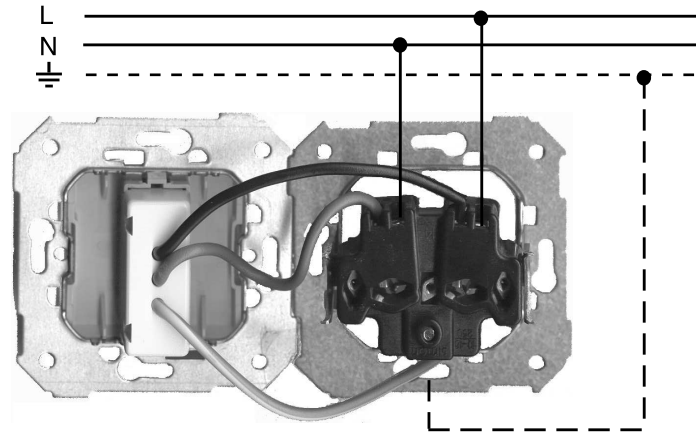
Led de funcionamiento  
 Led de funcionamento  
 Led de fonctionnement  
 Working led

|                 |                                   |
|-----------------|-----------------------------------|
| Un              | 230V AC / 50-60Hz                 |
| Uc              | 255V AC / 50-60Hz                 |
| Uoc             | L(N)→PE; L→N 5KV; L+N→PE 10KV     |
| Up              | <1.5KV                            |
| In(8/20)        | L→N 2.5KA; L+N→PE 5KA             |
| IP              | 20                                |
| Fus. antepuesto | 16A gL/gG (o Magnetotérmico C16A) |
| Temp. de trab.  | De -25°C a +45°C                  |

**RECOMENDACIONES / RECOMENDAÇÕES / RECOMMENDATIONS / RECOMMANDATIONS**

- El protector contra sobretensiones de empotrar Art. 75420-30 permite proteger los aparatos conectados a las tomas de corriente con toma de tierra que estén conectadas a él contra los efectos de sobretensiones tanto de origen atmosférico como de conmutación.
- Para poder montar el protector contra sobretensiones 75420-30 es indispensable que la instalación disponga de toma de tierra.
- Para una mejor protección Simon recomienda la instalación de los Art. 68845-31 o 68846-31 dependiendo de si la instalación es monofásica o trifásica.
- O protector contra sobretensões de encastrar Art. 75420-30 permite proteger os aparelhos ligados às tomadas de corrente com tomada de terra que estejam ligadas ao dispositivo contra os efeitos de sobretensões tanto de origem atmosférica como de comutação.
- Para poder instalar o protector contra sobretensões 75420-30 é indispensável que a instalação disponha de uma tomada de terra.
- Para uma melhor protecção a Simon recomenda a instalação do Art. 68845-31 ou 68846-31 dependendo do facto de a instalação ser monofásica ou trifásica.
- Le protecteur contre les surtensions en boîtier à encastrer Art. 75420-30 permet de protéger les appareils branchés sur les prises de courant avec terre contre les effets de surtensions d'origine atmosphérique ou dues à la commutation.
- Pour pouvoir monter le protecteur contre les surtensions 75420-30, il est indispensable que l'installation dispose d'une prise de terre.
- Pour une meilleure protection, Simon recommande l'installation des Art. 68845-31 ou 68846-31 suivant si l'installation est monophasée ou triphasée.
- The surge regulator mounting box, Art. 75420-30, protects equipment connected to it, that is connected to power points with an earth, against the effects of atmospheric as well as switching surges.
- In order to set up the 75420-30 surge regulator the installation must have an earth.
- Simon recommends the installation of Art. 68845-31 or 68846-31 for better protection, depending on whether the installation is single-phase or triphasic.

## INSTALACIÓN / INSTALAÇÃO / INSTALLATION



**- La instalación de este artículo deberá ser realizada por un instalador electricista autorizado.**

El protector contra sobretensiones se clasifica acorde a los requerimientos de Clase D a E acorde a DIN VDE 0675-6 (A1)(A2) así como de clase III acorde a IEC 61643-11. La selección e instalación depende de la naturaleza del sistema. Los protectores contra sobretensiones deben ser seleccionados e instalados por un profesional cualificado en concordancia con las regulaciones nacionales y las instrucciones de seguridad del país en cuestión. La tensión máxima de trabajo del sistema no debe exceder el voltaje máximo de trabajo del supresor. En concordancia con su campo de aplicación, los supresores de sobretensiones están diseñados para altas cargas eléctricas y esfuerzos mecánicos elevados. En casos extremos y poco frecuentes, el protector puede dañarse debido a cargas extremas. Esto limitaría el nivel de protección que puede ofrecer. Por ello es recomendable la revisión del protector entre los 2 y 4 años posteriores a su instalación o después de un impacto directo de rayo.

**- A instalação deste aparelho deverá ser realizada por um electricista autorizado.**

O protector contra sobretensões é classificado de acordo com os requisitos da Classe D a E de acordo com a norma DIN VDE 0675-6 (A1)(A2), bem como com os requisitos da classe III de acordo com a norma IEC 61643-11. A seleção e instalação depende da natureza do sistema. Os protectores contra sobretensões devem ser seleccionados e instalados por um profissional qualificado em conformidade com as regulamentações nacionais e as instruções de segurança do país em questão. A tensão máxima de trabalho do sistema não deve exceder a voltagem máxima de trabalho do supressor. Em conformidade com o seu campo de aplicação, os supressores de sobretensões foram concebidos para altas cargas eléctricas e esforços mecânicos elevados. Em casos extremos e pouco frequentes, o protector pode ficar danificado devido a cargas excessivas. Isto irá limitar o nível de protecção que este pode oferecer. Por isso recomendamos a revisão do protector entre os 2 e 4 anos posteriores à sua instalação ou após o impacto directo de um raio.

**- L'installation de cet article devra être réalisée par un installateur électricien agréé.**

Le protecteur contre les surtensions est conforme aux exigences de catégorie D à E selon DIN VDE 0675-6 (A1)(A2) ainsi que de la classe III selon IEC 61643-11. La sélection et l'installation dépendent du type de système de réseau. Le choix et l'installation des protecteurs de tension doivent être effectués conformément aux prescriptions et indications de sécurité nationales de chaque pays par un électricien professionnel qualifié. Il convient de veiller à ce que la tension de service maximale de l'installation ne dépasse pas la tension de référence de l'appareil de surtension. Les suppresseurs de surtension sont conçus, conformément à leur usage, pour supporter des charges électriques et mécaniques élevées. Dans certains rares cas, il se peut toutefois que, suite à des sollicitations extrêmes, le protecteur de surtension subisse un vieillissement entraînant une réduction de sa fonction de protection. Il est donc indiqué de procéder à un contrôle de l'appareil deux à quatre ans après son installation ou à la suite d'un impact direct de foudre.

**- The installation of this article should be carried out by an authorized electrician.**

The surge regulator is classified according to Class D to E requirements under the DIN VDE 0675-6 (A1)(A2) and also Class III under the IEC 61643-11. The selection and installation depends on the system. Surge regulators should be selected and installed by a qualified professional in accordance with national regulations and security instructions of the country in question. Maximum working stress of the system should not exceed the maximum working voltage of the suppressor. According to the area of application, surge suppressors are designed for high electrical charges and elevated mechanical forces. In extreme and rare cases, the regulator can be damaged due to extreme overloads. This limits the level of protection it can offer. Therefore, revision of the regulator between the second and fourth year after installation or following the direct impact of lightning is recommended.

## Uso

La Electroválvula para agua Art. 81870-39 es una válvula de seguridad, normalmente abierta. En condiciones de reposo, el resorte actúa sobre el obturador manteniendo abierto el paso del agua. Alimentando la bobina, la válvula se cierra. Tras la pérdida de alimentación de la bobina la válvula retorna a su estado normalmente abierto. Este tipo de dispositivo conectado con uno ó más detectores de fuga de agua, está disponible para operaciones de corte de agua y es apto para servicio continuo (siempre bajo tensión).

## Instalación

Control de los 4 datos esenciales - Antes de instalar la electroválvula es importante asegurarse de que el nº del modelo y los 4 datos siguientes: Voltaje (tensión nominal), Frecuencia, Fluido, Presión, son los correctos.

### Instalación mecánica:

Antes de la instalación verificar que la dimensión de la válvula elegida es proporcional al diámetro interior de la conducción. El montaje de la electroválvula debe respetar la dirección del flujo indicada con una flecha sobre el cuerpo de la válvula. Asegurarse de la ausencia de cualquier elemento extraño sobre las fijaciones del cuerpo de válvula antes de la instalación sobre la conducción.

Utilizar material de sellado (cinta PTFE o compuestos lubricantes equivalentes) únicamente sobre las roscas macho, cuidando de evitar el desprendimiento de hilos o partículas que, al penetrar al interior de la válvula pueden entorpecer su funcionamiento. No atornillar en exceso.

Para atornillar los racores no utilizar nunca la bobina o el tubo como palanca; una deformación de éste podría provocar la destrucción de la bobina o inutilización de la válvula.

El funcionamiento de la electroválvula puede verse afectado por la presencia de partículas sólidas en suspensión, es aconsejable por tanto la instalación de un filtro antes de la válvula o bien asegurarse de la ausencia de virutas, partículas o depósitos de cualquier naturaleza en el seno del fluido.

Para fijar la electroválvula (en los casos previstos) utilizar exclusivamente los taladros existentes en el cuerpo de la válvula.

**Importante:** la válvula puede montarse en posición horizontal, vertical o inclinada; la posición invertida es desaconsejada a fin de evitar una eventual acumulación de impurezas en el interior del tubo.

Dejar espacio suficiente alrededor de la válvula, que permita el cambio de bobina u otras eventuales operaciones de mantenimiento.

**Importante:** la electroválvula de agua (Art. 81870-39) es una válvula de membrana. Para prevenir en eventual deterioro de dicha membrana en caso de golpe de ariete, deben observarse las siguientes precauciones:

- Pasar posible verificación de mantenimiento de la válvula, aconsejamos colocar una llave de paso antes de la misma.
- No debe colocarse a la salida de la misma otra llave de paso de corte o similar (detrás).
- No debe restringirse el diámetro de la tubería, en ningún caso a la salida de la válvula. Debe mantenerse, si es posible, un tramo recto en la misma de al menos 15D (300mm).

**Recomendación:** Según la norma europea EN-1567, la presión de entrada máxima de agua debe ser de 4,6 bares. Se recomienda, en la medida de lo posible, la colocación de un limitador de presión a la entrada de la válvula, cuya función entre otras es la amortiguación del golpe de ariete.

### Instalación eléctrica:

Antes de conectar la bobina verificar que las condiciones de servicio (tensión nominal, frecuencia) corresponden a los datos indicados sobre la placa.

Conectar correctamente la toma de tierra en las bobinas previstas a tal fin.

Antes de suministrar tensión a la bobina, asegurarse que ésta esté montada sobre la válvula. (En caso contrario podría quemarse la bobina).

Se puede hacer pivotar la bobina sobre su eje para obtener la orientación deseada, aflojando la tuerca superior y apretándola una vez obtenida la posición buscada.

Es necesario prever una ulterior protección eléctrica de las bobinas si existe riesgo de condensación o deshielo en la instalación.

## Temperaturas

La electroválvula está provista de bobina para servicio continuo. El calentamiento producido en la superficie de la bobina después de una excitación prolongada no permite el contacto con las manos, siendo sin embargo esta, una situación normal. El calentamiento peligroso se manifiesta por la aparición de humo u olor característico.

Aunque las electroválvulas están proyectadas para resistir temperaturas elevadas, es indispensable tener la precaución de montar la válvula lejos de fuentes de calor y en lugares que permitan la disipación del calor.

Las temperaturas máximas que pueden alcanzarse dependen de numerosos factores: temperatura ambiente, temperatura del fluido, servicio de la bobina, condiciones de la instalación, etc....

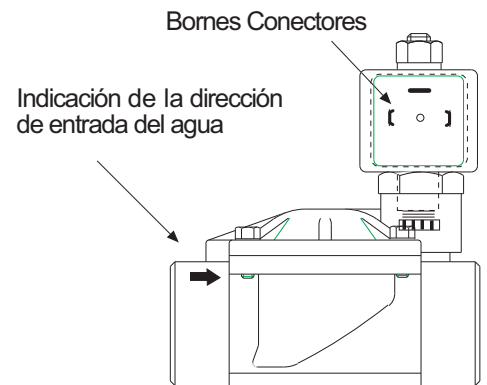
En toda circunstancia, rogamos consulten nuestro catálogo general o se dirijan directamente a nosotros.

## Mantenimiento

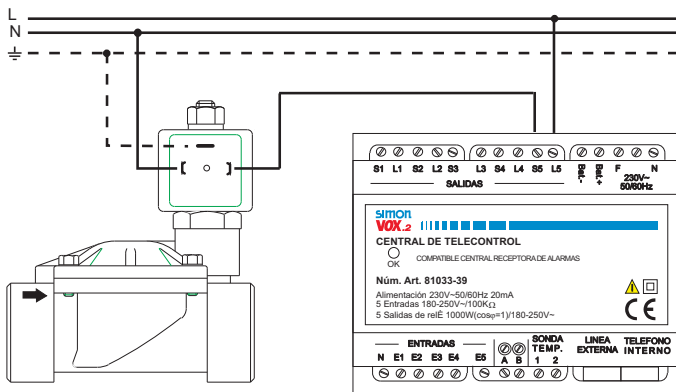
Anular la tensión de la bobina y descargar la presión del interior de la válvula antes de iniciar toda operación de mantenimiento. Limpiar y controlar todas las partes sujetas a desgaste reemplazándolas, en caso necesario, exclusivamente con piezas originales. Al volver a montar una electroválvula, asegurarse que todos los componentes son montados en el mismo orden en que fueron desmontados, evitando dañar las partes interiores más delicadas (núcleos, órganos de estanqueidad, etc....). Al termino de una operación de mantenimiento es conveniente verificar el estado de juntas, así como el correcto funcionamiento de la electroválvula.

## Datos técnicos

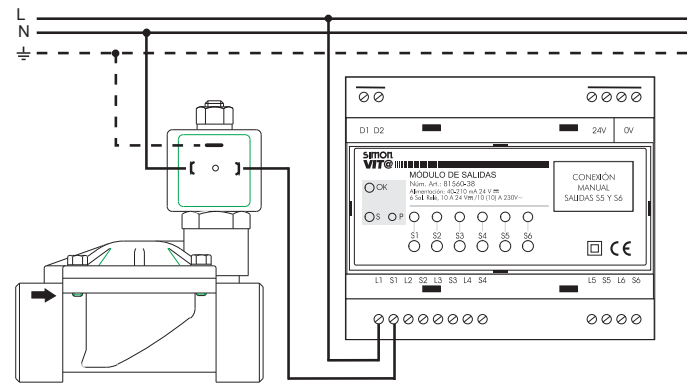
|                                      |   |
|--------------------------------------|---|
| <b>Número de artículo</b>            | 81870-39                                      |
| <b>Tensión nominal</b>               | 230V~ 50-60 Hz 9W                             |
| <b>Conexión</b>                      | R <sup>3</sup> / <sub>4</sub> " G             |
| <b>Presión trabajo</b>               | 0,1 ÷ 20 bar                                  |
| <b>Grado protección</b>              | IP 65   |
| <b>Temperatura de funcionamiento</b> | -10 a +90°C                                   |
| <b>Normas</b>                        | EN 60335-1:2002<br>EN 60204-1:1997,2006/95/CE |



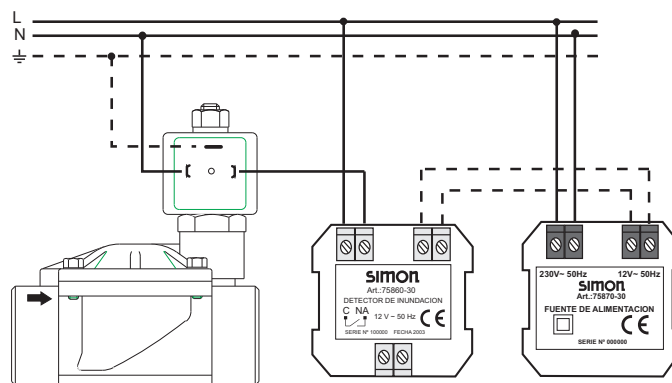
## Esquemas de instalación



**SIMON VOX.2** Central de Telecontrol  
Art. 81033-39



**SIMON VIT@** Módulo de Salidas 230V 10A  
Art. 81560-38



Art. 75870-30

Conexión a Detector de inundación autónomo Simon Art. 75860-30

## Instrucciones de instalación para Electroválvula de gas Art. 81871-39

### USO

Detector de gas diseñado para detectar la presencia de gases tóxicos y explosivos, tales como: butano, propano, metano, gas ciudad, gas natural y otros. También detecta la presencia de humos procedentes de un incendio a través de los gases que desprende la propia combustión. Dispone de:

- Fuente de alimentación con entrada a 220 Vca, tolerancia 10% 50/60Hz.
- Relé con salidas libres de tensión (contactos normalmente cerrado, normalmente abierto y común), que se activa cuando el detector entra en alarma, lo que permite ejecutar maniobras como accionar una electroválvula que corte el paso de gas.
- Indicador acústico intermitente en caso de alarma.
- Indicadores luminosos de detector en reposo y detector en alarma.
- Es muy útil para informar de la detección a una central SimonVOX.2 o a Módulos de Entradas de SimonVit@.

### INSTALACIÓN

Verificar la correspondencia entre la dirección del fluido y la flecha impresa en el cuerpo de la válvula. Verificar el correcto ajuste de la tubería de conexión y comprobar que haya un espacio suficiente con las paredes, para permitir la libre circulación del aire.

La válvula debe ser montada con la bobina en posición horizontal ó vertical, dejar espacio suficiente alrededor de la válvula, que permita el cambio de bobina u otras eventuales operaciones de mantenimiento. La bobina puede ser orientada 360° en cualquier dirección.

Instalarla en un área protegida de la lluvia o salpicadura de agua.

Para la conexión eléctrica, seguir los esquemas de instalación.

**NOTA: En caso de actuar directamente sobre una electroválvula debe instalarse el filtro que se incluye con el detector, tal y como se muestra en el esquema de conexión.**

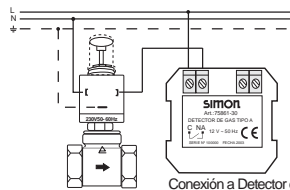
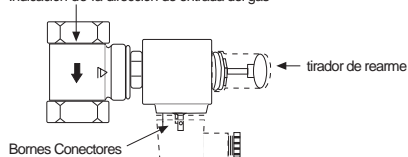
**PRECAUCION:** Cortar el suministro eléctrico antes de empezar a trabajar en la instalación.

**Limpieza y mantenimiento:** El polvo y cualquier cuerpo extraño, debe ser limpiado fácilmente del asiento de paso del gas. Una vez cerrado el gas y la corriente eléctrica, la bobina se desplaza soltando el hexágono de latón de la guía-núcleo.

### DATOS TÉCNICOS

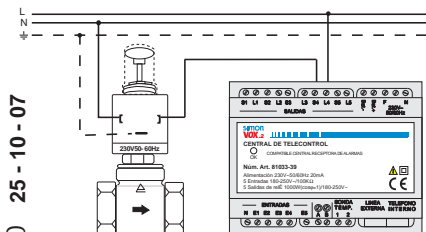
|                               |  |
|-------------------------------|--|
| Número de artículo            | 81871-39   |
| Tensión nominal               | 230V~  |
| Tolerancia s/tensión          | -15 +10%   |
| Conexión                      | R 3/4" G   |
| Presión trabajo               | 500 mbar máx.  |
| Tiempo cierre                 | 0,1 sec.   |
| Grado protección              | IP54   |
| Temperatura de funcionamiento | -15 a +60°C  |
| Normas                        | 90/363/CE, 73/23/CE, 89/336/CE, EN161:91, EN 60529<br>EN 60730-1, EN 60335-1, EN 55044-1, EN 55044-2 |

Indicación de la dirección de entrada del gas

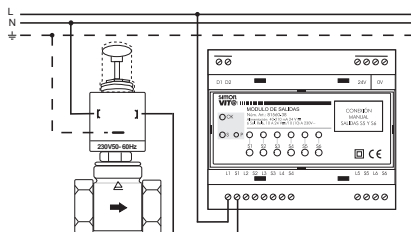


Conexión a Detector de gas autónomo Simon Art. 75861-30

### ESQUEMAS DE INSTALACIÓN



simon  
VOX.2 Central de Telecontrol  
Art. 81033-39



simon  
VIT@ Módulo de Salidas 230V 10A  
Art. 81560-38